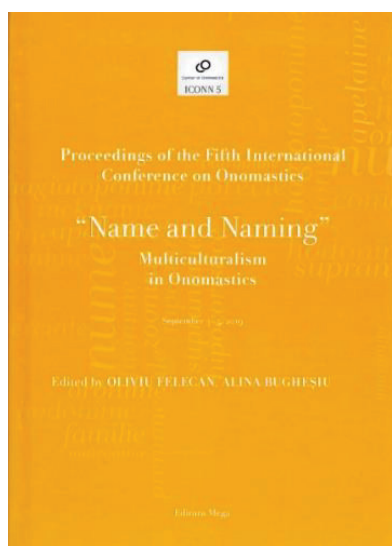


**Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics
“Name and Naming” *Multiculturalism in Onomastics* (Baia Mare, 3-5
September 2019) Edited by Olaviu Felecan, Alina Bugheşiu, Cluj-
Napoca, Mega Press, 2022, 1074 pp. (Iustina Nica Burci)**



The theme of the present volume, *Multiculturalism in onomastics*, which brings together most of the communications delivered at the fifth edition of the “Name and Naming” International Conference, comes, naturally, in continuation of the other four (*Multiethnic Interference in Anthroponymy, Onomastics in the Contemporary Public Space, Conventional / Unconventional in Onomastics, Sacred and Profane in Onomastics*) that created, as mentioned by the organizer of ICONN, Prof. Olaviu Felecan, PhD, “favourable premises for the development of multiculturalism in onomastics, both in terms of participation and in terms of the addressed topics” (p. 691). And what better evidence than the large number of participants – 114, representing four continents (Africa, America, Asia, Europe), who were able to lecture in six languages (Romanian, English, French, Italian, German, Spanish), as well as the issues presented in the papers, which focus on analyzing how the phenomenon of coexistence of different cultures, within the boundaries of larger or smaller communities is reflected at the level of various subdomains of the onomastic space to which the participants belong.

Following the authors' interest in the field, the volume comprises four sections. The first of these, *Multiculturalism in Anthroponymy*, includes 28 articles. From this common point of multiculturalism, found in all studies, investigations lead to different directions; various anthroponymic categories (nicknames, surnames, patronymics, children's names) are analysed from various perspectives: stylistically and grammatically, ethnically and confessionally, in synchrony and diachrony. As for the space subject to research, it is limited only by the choice of the authors; it includes areas of investigation from macro- to micro-dimensional level: Suceava Land, Chioarul Region, Veliuona-Lithuania region, cities, villages, ethnic communities, schools, the cemetery, the family, etc. The phenomenon of migration and how it is reflected in the anthroponymy of migrants is an aspect that coagulates several other studies around it. Other topics of interest, analysed in this section, are: the origin of hierarchs' names, cultural and socio-political influences on the frequency of saints' names, or name changes.

The manner in which multiethnicity in a community (from us and elsewhere) leaves its mark on toponymic structures is presented to us in the second part of the paper – *Multiculturalism in Toponymy* – where 18 studies were assigned. The topics covered refer to the problem of rendering Romanian place names with Hungarian script, the difficulties that arise when translating toponyms from historical texts, old and new place names located within the perimeter of a locality or between the cultural/traditional model and administrative constraints. Urbanonyms and hodonyms, names of public gardens, as well as toponyms based on ethnonyms and exonyms are also analysed.

Public space, a very mobile area today, in the context of globalization, proved to be extremely attractive for many of the participants in the Conference: their studies (24 in number) are the subject of the third section of the volume – *Multiculturalism in Names in the Public Space*. Linguistic and anthonymic contacts in journalistic discourse, names of hotels, hostels and properties for rent, names of brands, restaurants, beers, boats, but also names of currents in painting, pre-university education institutions, religious rhetoric, names of saints and holidays, dysphemisms and ethnic identity or multiculturalism in jokes, etc. are just some of the topics analysed, based on information provided by the autochthonous or foreign space. We note Mr. Oliviu Felecan's article: *ICONN – an example of multiculturalism in name days*, which makes a complex statistical retrospective on the previous ICONN editions.

The last of the sections, *Onomastic Theory. Multiculturalism in Translation Studies and Literary Onomastics*, comprises 12 articles. Some literary works (*The Carpathian Castle*, by Jules Verne, the poetry of Traian Dorz, *The Jderi Brothers* by Mihail Sadoveanu, *The Discworld* universe, created by Terry Pratchett, *Measure for Measure*, by William Shakespeare, *Game of Thrones*, prose by L. M. Arcade, *Donna Alba*, by Gib I. Mihăescu, Romanian and foreign fairy tales) provided the authors with the necessary information for analysis: translation of names; the variety of anthonyms that contribute to shaping intimacy with God; the diversity of names from an etymological, structural, semantic, expressive perspective in Sadoveanu; proper names in the cultural, social, interactive and cognitive context in which they operate, but also their analysis from a syntactic and semantic-referential perspective. A study is also devoted to the translation of film titles.

The present volume, emanation of the fifth edition of the “Name and Naming” International Conference, is placed, like the previous ones, among the works that contribute essentially to enriching information in the field of Romanian and foreign onomastics, through the variety and novelty of the topics addressed.